

La boîte aux lettres des abonnés

Autor(en): **Dedie-Moehrlen, Marie**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **77 (1950)**

Heft 10

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-227403>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

d'allâ rédécrottâ ma pipa, pasque mé, ié rei dé mau, mé.

A la serre né, i crosâve quand i oude pécléta à la délèze de couerti. I vâio eitra on fantôme tot niar que tagnâi à la man ona petse. I mé révire tot épouâiria et li brâme : « Quâ est te cein ? »

Ona niola que catsive la lena sé rémoue on bocon et mé lâsse vaire mon pouro notère que vegnâi assebin tsertsi sa pipa. On bocon vergognâu no no sin âidia et ne sint répartis tsacon avoué sa pipa. Di adon, n'int djamé rédèveza de pipes et dé taba.

Djan Pierro dé le Savoies.

Expressions et mots drôles ...

Coichtre	<i>Italien</i>
Coitron	<i>petite limace</i>
Cordzons	<i>de la hotte</i>
Cotter	<i>fermer à clef</i>
Cotzon	<i>nuque</i>
Coucon	<i>petit pain</i>
Cougnarde	<i>confiture</i>
Cougner	<i>serrer</i>
Coutzet	<i>sommets</i>
Crazet	<i>petit crapaud</i>
Cramine	<i>froid</i>
Creniaule	<i>viande dure</i>
Cresener	<i>grogner</i>
Cropeton	<i>croupeton</i>
Crouoner	<i>le fourneau</i>
Crousser	<i>serrer les dents</i>
Dâdou	<i>taborniau</i>
De sorte	
Dégreuber	<i>se nettoyer</i>
Déguiller	<i>abattre</i>
Dépatoïu	<i>déchirer</i>
Dépenaillé	<i>idem</i>
Dépiller	<i>net</i>
Donder	<i>sommeiller</i>
Dziller	<i>remuer</i>
Eclafèr	<i>écraser</i>
Ecovè	<i>balayer</i>
Embardouflé	<i>salir</i>
Embaumer	<i>se heurter</i>
Eméluée	<i>choquer</i>
Enchatelée	<i>à rase bord</i>
Encoubler	
Enmoder	<i>se mettre en mouvement</i>
Enmourzé	<i>enivré</i>
Epéclée	<i>chiquenaude</i>
Etoumi	<i>étourdi</i>

La BOITE AUX LETTRES des abonnés

La rédaction du *Nouveau Conteur Vaudois* voudrait savoir ce que je désirerais savoir moi-même (c'est-à-dire de quel patois il s'agit, *rédi.*). Examinez les récits de C. Dénéreaz et comparez-les avec les « Remarques sur le patois ».

En faisant des recherches sur l'auteur de ces Remarques, depuis le début de leur publication, le 15 avril, voici ce que j'ai trouvé :

César Dénéreaz est né à Daillens en 1837 ; mais quelle coïncidence, ma mère est née à Penthaz en 1838 ! Ils ont donc vécu, à la même époque, dans les mêmes villages (paroisse de Penthaz, Daillens, Penthaz et Bournens ; la cure était à Panthalaz jusqu'en 1856 et Bournens faisait partie de la paroisse).

Il est presque impossible que ma mère et Charles César ne se soient pas connus dans leur jeunesse et que Dénéreaz ne soit pas l'auteur de ces « Remarques sur le patois » recélées dans le coffret de cuir de ma mère. (Voir *Conteur* du 15 avril 183).

La clarté dans l'explication de ses « Remarques » ferait honneur à la mémoire de notre vénéré patoisan Charles César Dénéreaz qui fut l'un des illustres fondateurs de notre bon « *Conteur Vaudois* ».

A CRAZET

Crazet, comme vous le dites : « Tout espoir n'est pas perdu » pour retrouver notre patois. En plus de la collaboration de la radio, dont l'idée a été suggérée pour apprendre à prononcer le patois, la phonétique est une science utile.

Il existe, en allemand, un ouvrage intéressant du Prof. Eugen Herzog sur les dialectes français écrits en phonétique. Vous y trouverez entre autres des récits de nos patois romands de Neuchâtel, Vaud, Fribourg, Bas-Valais, Haut-Valais (Evolène), la Savoie (Bernex), etc...

Il est aisé d'y lire des fables de la Fontaine en patois romand et amusant d'y rencontrer également en phonétique « lo dimo dâi caïons » de L. Favrat.

Bon courage et heureuse réussite aux jeunes qui se donnent de la peine pour tâcher de faire revivre le vieux langage que nous aimons !

Marie Dedie-Moehrlen.

K.